

Lonny (p 42)

*Lonny is
two years old.*

*Yesterday
she and I
whispered
together.*

*I didn't know
with she was
whispering about,
and she didn't
know with I was
whispering about.*

*We whispered
very softly,*

*and acted as if
we understood
each other
perfectly*

Richard Brautigan

*(Pourquoi les poètes inconnus
restent inconnus, Ed. Le Castor Astral)*

Lonny

*Lonny a
deux ans.*

*Hier
elle et moi
avons chuchoté
ensemble.*

*Je ne savais pas
à propos de quoi
elle chuchotait,
et elle ne savait pas
à propos de quoi
je chuchotais.*

*Nous chuchotions
tout doucement,*

*et faisons comme si
nous nous
comprions
parfaitement.*

Richard Brautigan

*(Traduit de l'américain par
Thierry Beauchamp et Romain Rabier)*